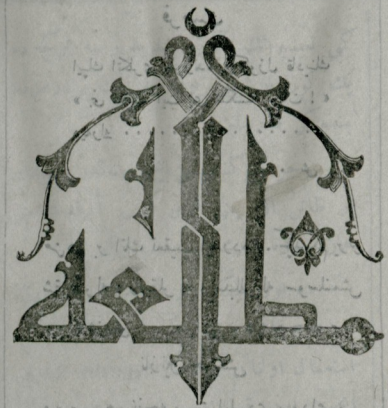


امور اداره و تحریریه به متعلق خصوصیات
ایچون سیته صا ولده ۵۲ نومرویه
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

سلانیکه اداره خانه مژدن الدیرلی اوزره سنه لکی
۴۰ آلتی آیلنی ۲۰ اوج آیلنی ۱۰ غروشدر
آبونه بدلی پشینا آلتور



برسنه لکی سلانیك ایچون ۵۰ غروشدر
آلتی آیلنی ۲۵
ارچ آیلنی ۱۲ بچق
برسنه لکی سائر محملار ۶۲ بچق
آلتی آیلنی ۳۲

مجیدیه اون طقوز غروش حسابیله
برسنه سی سلانیك ایچون ۱ غروشدر
» سائر محملار ۵۰ پارددر

واقف دکلردر — انگلیزجه، آلمانجه، ایتالیانجه اوله رق فرانسزجه ده کوردکری تعیراتی فرانسزجه تلفظه تطبیق ایدرک اوقدر غریب صورتده سیلورلرکه ایشیدوبده کوله مک — آجیماق قابل اولمور! مثلاً انگلیزجه کبار عالمی دیمک اولان high-life { هایف- لایف } تعیری حرفله فرانسزجه دهکی اصول تاقطی تطبیق ایدرک «هیغ لیف» صورتده اوقویانلر، سویلانیلر نادر اولدی کی ایتالیانجه «کیم بیایر؟» دیمک اولان Chi lo sa ترکیبی ده «شی لوسا» اوقویانلر چوقدر .

کچن اقسام بر برده بولیوردیم . باندیه بر انگیز، برده تراکیب اجنبیه مروچلردن بر شیق واردی . سوز بعض آدملرک باره قازانق ایچون بر شی خسیس مقابلهده حیثیتری کمر ایتدکریته انتقال ایدنجیه بزم شیق آرقداش انگیزه انگلیزجه بر سوز سوبلمش اولمق، بو صورتله اوکا قارشی بر جیهله عرض ایتک ایچون :

— نه یابملی؟ ستروغل فور لیف دیمسونی؟ انگیز باقدی . آرقداش آکلاماش ظنیله ترکیبی تکرار ایتدکله برابر معناسی ده فرانسزجه ایضاح ایتدی . انگیز :

— ها... شوکا ستروغل فور لایف دیسه کز آ... انگیزجه بیلیریمسکز؟ — یوق !

— اوپله ایسه انگیزجه کبه لری فرانسز - جده کوردیکسز کی اوقوما مکزی توصیه مساعده کری رجا ایدرم . چونکه فرانسزلر بزدر کبه تعیر آلدقلری زمان املائی اصلینی دکشدیرمز لر ... حالبوکه بزده کی حرفونک بعضی فرانسزجهده عینی حرفلرک ویدکری صدایی ویرمز .

دیه شیق آرقداشمزک خطاسی نازکانه تصحیح ایتدکن سکره بو محرر عاجزه توجیه خطاب ایله :

— مزر سرسکر، کندی لسانکره درجه ووقوکرزی ایسه ذاتا اوتهدن بریدن ایشیدیرم . عجباً بک اندی برادرمزک قولاندقلری انگلیزجه تعیرک ترکیه مقابلی یوقی ؟

— لسانزده طنکز قدر وقوف صاحی اولد یغی مع التأسف عرض ایدرم . بو

کی تعیراتک آرزو ایدیلورسه ترکیه ده بک کوزل قارشیبانی بوله جفنی بک برادرمزده بنده کر قدر سیلور لر .

بوجوابک کندسی ایچون نه قدر معنیدار بر طاش اولدیغی فرق ایدن آرقداشمز همان سوزه قارشدی : — یدی که :

— اوت حقکر وار ... مثلاً « مبارزه حیات » فلان دینله سیلور . فقط بین الملل استعمال اولنان Struggle for life اولدیغی ایچون اون قوللاندیم . اقدی ده اطفأ تلفظ خطاسی تصحیح ایتدیلر ...

بیچاره آرقداشمزک یوزندن آتشلر چیقاران حررت حجاب بند مگری لاقو . دی بی باشقه بر جهته توجیه مجبور ایتدی . ایشته بزم تراکیب اجنبیه قوللانق کیفیتتی کندیلری ایچون بر جهت امتیاز عد ایدن بکلر مز اکثریتله بویله محجوب اولملردر ...

دمین ده عرض ایتدم ، تکرار ایدرم : لسانمز زانکین دکلدر ؛ فقط زانکیلمکه استمدادی قبلی دکل . تعیرات نیه همان یوق کییدر . لسانزده کبه یوندر دیه الی الا بد جا هل قاله جق دکلز ، دکلی ؟ ایجابه کوره فرانسزجه دن ، انگیزجه دن ، آلمانجه دن ، حتی لاتینجه دن کلمه آله سیلورز قط ترکیه ، عربجه وفارسیده قارشولئی اولان اوروپا لسانلری کاماتک استعمالی لزومسز ... بلکهده مضررر .

• استاد اگر مه نظیره •

نخمس

هیچ سانسز دلدله اولماز نشته جانانم میسین ؟ اولدر بر محرک بی جسمده کی جانم میسین ؟ تاب آلور کوزلریوز کدن نور چشماتم میسین ؟ فرق اولمام — اولسه — دنیای عرفاتم میسین ؟ تابعم ده سن نیم خورشید رخشام میسین ؟

* *

غنچه امید شوق لعل خندانکده در لمعه فیض حیاتم چشم فتانکده در

نشته آرام جانم وجه تابانکده در انبساطم موجّه زلف پریشانکده در خاور شوق . عطف چشم کریانم میسین ؟

* *

کورمه رویک چکر مجرند غم کوکلم کوزم کورمه انوارک اولور پرسوزنم کوکلم کوزم مست ایدر دلجو شمیم زلف خم کوکلم کوزم نشه باب ایلر نکاهک دمدم کوکلم کوزم سن نیم آتش فشانم ، قلب سوزانم میسین ؟

* *

حائل اولدی درد مجرانک حضور بلله عبرت اولدم سوز عشقکله نیم امثالله رحم ایدوب برکوه باقازسین پریشان حاله منحصر قصدک نیم نمریغ اضحلاله آم . بیلسم خرم حال پریشانم میسین ؟

* *

مستیر مهرک اولدی قلب غناکم نیم دست بیداد اجلدن هیچ یوق باکم نیم اولقدر نورکله مشحون سینّه چاکم نیم کیم اولور بر تو نشان اولسم دخی خاکم نیم بیلدم سن لمعه عرفان ایمانم میسین

* *

موج اورر سینه مده فیض لامعک هر دم سنک « اولدم حیفاینه اسرار یکه محرم سنک » نورسک ! اماینه ماهیتک مبهم سنک وارلنکله وار ایکن بن اصلکی بیلیم سنک آد بیلیم ! سن نه سین ؟ روحی تمسین عورتحصارندن

عفی رمزی

فن

• آندره ، عودت ایده جکمی •

بالونله قطبه کیشمک قنقد وکی تصور بی حیز فعله ایصال ایچون اسوجلی « آندره » نک « سپیجریغ » دن حرکتی بر یوق آبی کجیدیکی حالده هنوز بر خبر آلهمامسی علمایی دوشو ندر مک باشلا دی . آندره تشبیهی اعلان ایتدیکی زمان موفقیّتدن شبهه ایتیانلر ده حرکت ایتدن موفقیّتی تبریک ایدنلر عجله ایتش اولدقلری آکلاپورلر . هرکده

بر مراق وار . . بحیا آندره و آندره نك
رفقاری اولان موسو « سو دنیورغ »
وموسو « ستریند برغ » صاغ سالم عودت
ایده جکرمی ؟ . . .

دقت ایدیمور میسکن : « عجا موفق اوله -
حقار می : « دنیلیو رده یالکیز بو جسور
ساحارک عودتی دوشونیلور : یالکیز بو حال
ایکار علما نك درجه نشستی . شبه لری ،
حتی آندرمی تشویق ایدن بعضی اصحاب فلك
اضطراب و جدائی ایضاح ایدر .

بز مسئلهنی فنا تدقیق ایدم : « آندره
موفق اوله میه حق : « دینلر یوسوز لری
آیات ایچون « چونکه بویله بر سیاحت غیر
ممکندر ، بر جتدر « دیورلر . فقط بیچون
غیر ممکن اولدیغنی ایضاح ایدم یورلر .
قوری بر « یاشویله اولور سه . . . بویله
اولور سه . . . « دیه بر طاقم اشباهاتدن ،
نظریات فیه نك هر وقت بالعمل حصول
بولمه چنی بیاندن بشقه بر جت کوستر .

آندره نك مو فقی لهیده اولمق اوزره
یالکیز ایکی شی وار : درجه « حرارتک عدم
شملی ، فورطنه وقاصر عرک قعدای .

فقط دیگر طرفدن بو نشست عظیمک
اساسی . . . یعنی علای اولان بر شی یکده
آندره به موافق کورومور : روزکار .
خاطر مرده اولمق کرکدرکه آندره هر سه وقت
معینه خط استوان قطبلر طوغری وزان
اولان بر روزکار دن استفاده ایتک ، بو
روزکارک سوفته تابع اوله رق قلبه و اصل
اولمق فکرند بولمقده ایدی . ایشته اصل
مسئله بورا در . بو مسئلهنی حل ایتک
ایچون روزکارک صورت حصوله الک اهمیتلی
ایکی نقطهنی تشریح ایتک اقتضا ایدر :
روزکارک استقامتی . درجه شدتی .

روزکار استقامتک آندره به موافق
اوله حنی کوستر مک ایچون الک اول
روزکارلرک صورت حصولی حنفده الیوم
قبول اولنان نظر به نی . . . کره مز اطرافنده
وقوعه کن جولان نسیمینک صورت وقوعی
قارلر مزه مختصر ایللر به : حوالی

استوانیده شدت حرارت تأثیر یله هوای
نسیمده غایت شدید بر صورت تبدلات
وقوعه کایرکه بوندن « آیزه » و « قونتر -
آیزه » روزکارلری حاصل اولور : آیزه
سطح ارضده ، قونتر آیزه ایسه هوای
نسیمینک اقسام مرتفعه سنده مشهور اولور .
قونتر آیزه — که وجودی « سیروس »
دینان یوکسک بولوطلرک آلفقاری استقامتدن
مستان اولور — خط استواده غایت مرتفع
ایکن قطبه طوغری کیتدجه یا واش یا واش
ارتفاعی تزل ایدر و — نظریه فیهجه — نام
قطب نقطه سنده سطح ارضه تماس اولور .
نهایت اورادن کلدیکینک عکسی استقامتده
اوله رق حوالی معنده یه کیدر .

بناء علیه نصف کره شمالیه ظهوره
کله جک روزکارلرک شمال شرقی استقامتده
بولملری لازم کلور . آتیق روزکار قطبیدن
مالک معنده یه طوغری اندکجه آشاعیدن کن
جنوب غربی استقامتده کی روزکارلرله قاریشه -
رق غیر منتظم روزکارلری حصوله کیتیر . (۰)
بو رباح غیر منتظمه به ۴۰ ایل ۶۰ درجه عرض
شمالی آرو سنده تصادف اولور ۴۰ درجه دن
دها جنوب جیتدرده حاک اولان روزکار
جنوب غربی روزکاری اولدیگی کی ۶۰ درجه -
دن یوقاری یعنی دها شمالی حوالی ارضیه ده
شمال شرقی روزکاری حاکمدر .

آندره نك نقطه حرکتی ۶۰ درجه عرض
شمالیدن یوقاری اولدیقدن ابتدای حرکتلرند
غایت موافق روزکاره راست کلسلر بیسله
روزکار بر ایکی کون ایچنده تبدیل استقامتله
جسور سیاحلری یاسییر یایه یاخود آمریقاییه
آه جقدر . . . چونکه حرکت محوری ارض
قونتر آیزه نك استقامت شمالیه سنی کللی انحر -
فاته دوجار ایلور . . . هر حاله فی فقط

[۰] یوقاریکی تعریفاندن قطبیدن حوالی
استوانیه یه کیدن روزکارک استقامتی مختصر جنوب
استقامتده یعنی شمال روزکاری و خط استوان قطبه
کیدر روزکارک ده شمال استقامتده یعنی جنوب
روزکاری شکننده اولسی لازم کایر سه ده کره ارضک
حرکت محوری سی — که غریبن شرقه طوغریدر —
بو استقامتاری شمال شرقی و جنوب غربی به تبدیل
ایغسی طبعیدر .

بسیط اولان بو ملاحظه کوستریور که آندره
ایله رفقاسنک راکب اولدقلری بالون قطب
نقطه سه . . . او بون نصف النهارلرک نقطه
تلاقیسه وارده میه حق .

شمعی ایکسجی نقطه نی . . . روزکارک
شدتی تدقیق ایدم :

بالونک مبدأ حرکتدن آلا سقا به قدر
— قطبیدن کیمک شرط یله — بر خط مستقیم
رسم ایدر سه بونک طولی همان ۳۶۰۰ کیلو -
متر و ایدر . بوندن اون دوت اون بش سه
قدر اول « شیچبرغ » ده اجرا اولنان تدقیقات
جویه کوستر مشدر که اوراده روزکارک سرعت
وسطیه سی ساعتده ۱۵ کیلومتر ودر . روزکارک
قطبه طوغری کیتدجه سرعتی طاییقی تناقص
ایدر سه ده روزکارک مبادیا ۱۵ کیلومتر و سرعته
قطع مسافه ایتدیگی فرض ایدم . . . بالون او
خط مستقیم او زرنده بو سرعتله کیتدیگی حالده
۲۴ ساعت یعنی ۱۰ کونده ۳۶۰۰ کیلومتر وانی
مسافه نی قطع ایش و سیاحتی اکیل ایش
اولور . لکن . . . آه شو « لکن » لر -
آندره نك بالوننده — و فیه ایضاح ایش
اولدغمز وجهه — بر طاقم تجیرلر و کمی
دمیرلری بولمسی بو سرعتک ثلثانی تأثیر سر
قلقه تجور ایدر . سرعتی ساعتده آنی کیلو -
متر و فرض ایدر سه ک حقیقتدن یک ده تباعد
ایتمه جکمه قنات ایدرک حسابی بونک
اوز رندن یوریده لم : کور برزک سیاحتک
اجراسی ۱۰ کونه دکل ۲۵ کونه مفتقر قالیور .
حالیوکه شمعی به قدر هیچ بر بالون — باقلع —
۲۴ ساعتدن زیاده هواده طورده مامشدر . . .
بناء علیه ایستراستمز قبول ایتک ایجاب
ایدیور که آندره نشسته — اغاب اجمال
اوله رق — موفق اوله میه حق ، بلکه ده اوو
دقیابی ده سائر متعدد قطب شمالی قربانلری
عدا دینه داخل اوله جقلردر . . .

شمعی ده بو مطالعاتزده الدانامزی و
آندره ایله رفقاسنک ککل موفقتله عودت لری
تمی ایدم .